

**ACCESSPUMP**  
453 01.15

# SFA



## SANI ACCESS PUMP

**FR** NOTICE D'INSTALLATION

**UK** INSTALLATION INSTRUCTIONS

**DE** INSTALLATIONSHINWEISE

**IT** STRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

**ES** MANUAL DE INSTALACIÓN

**PT** MANUAL DE INSTALAÇÃO

**NL** INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN

**SV** INSTALLATIONSANVISNING

**DK** INSTALLATIONSVEJLEDNING

**NO** INSTALLASJONSANVISING

**FI** ASENNUSOHJEET

**HU** FELSZERELÉSI ÉS KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

**PL** INSTRUKCJA INSTALACJI

**RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

**RO** MANUAL DE INSTALARE

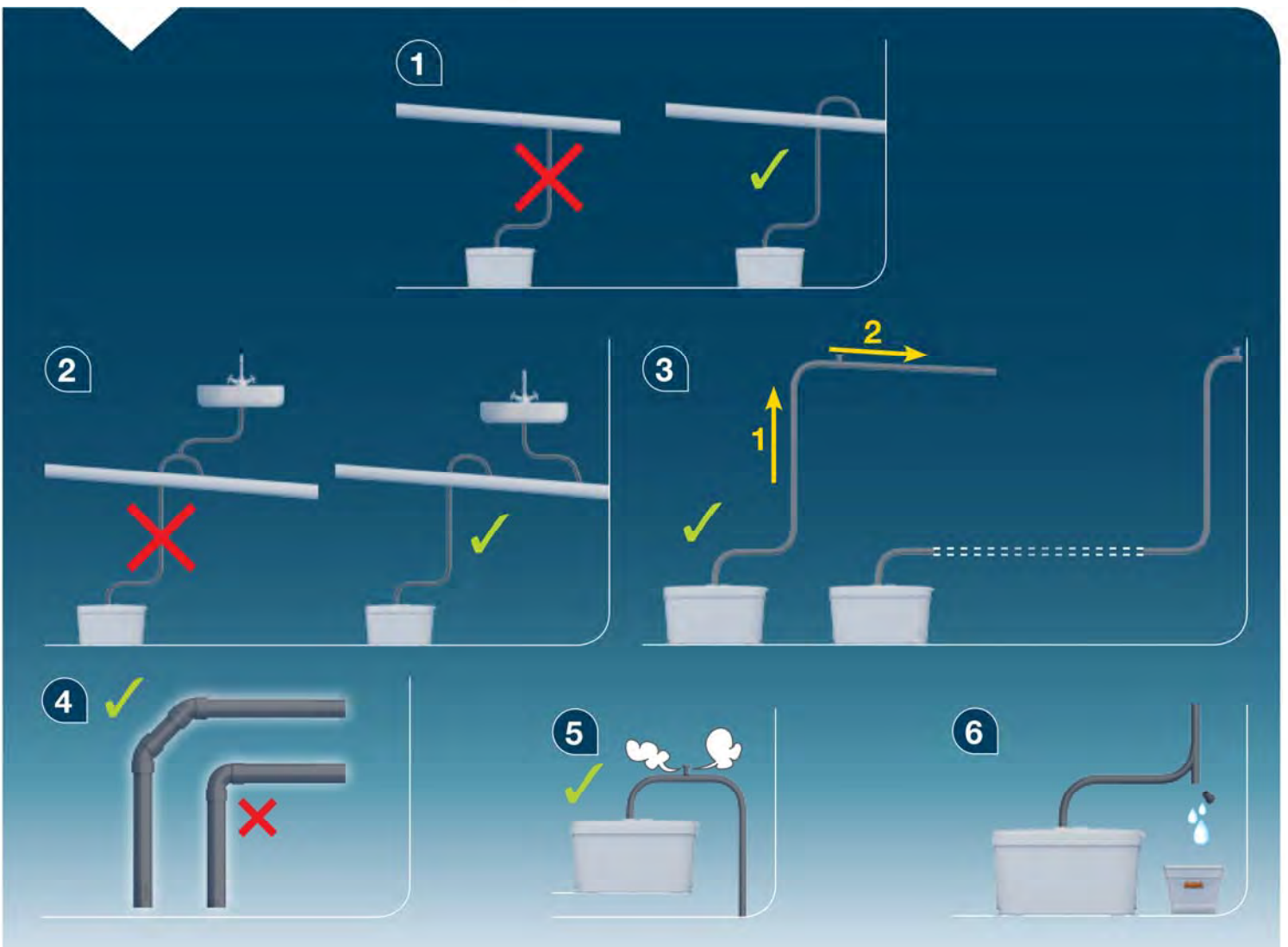
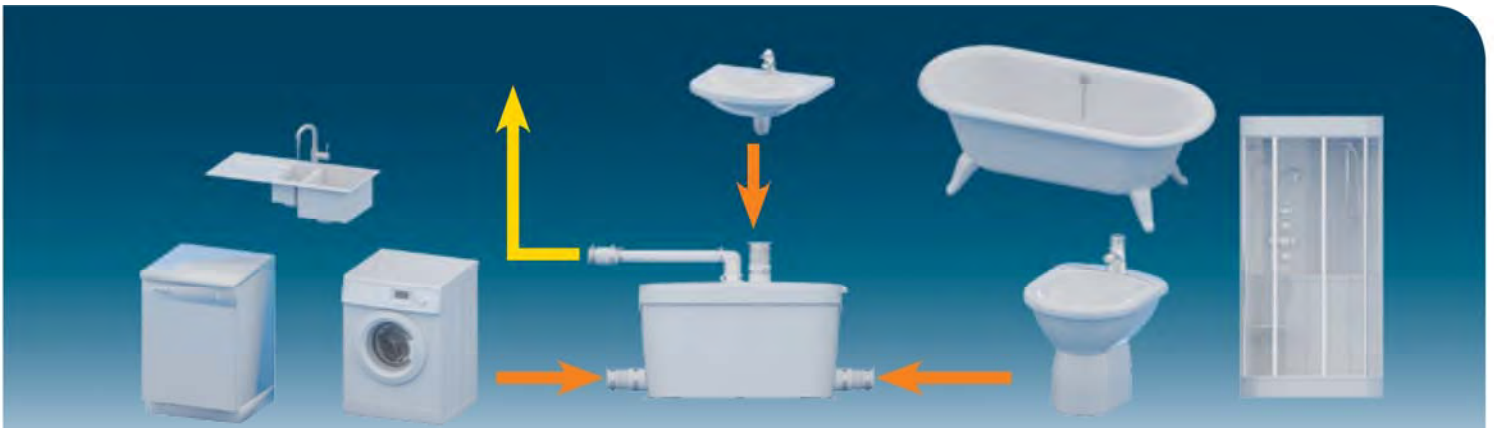
**CZ** NÁVOD K INSTALACI A POUŽÍVÁNÍ

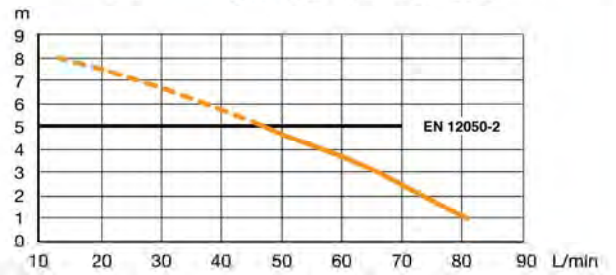
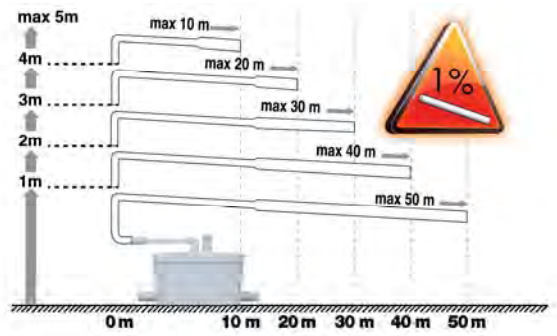
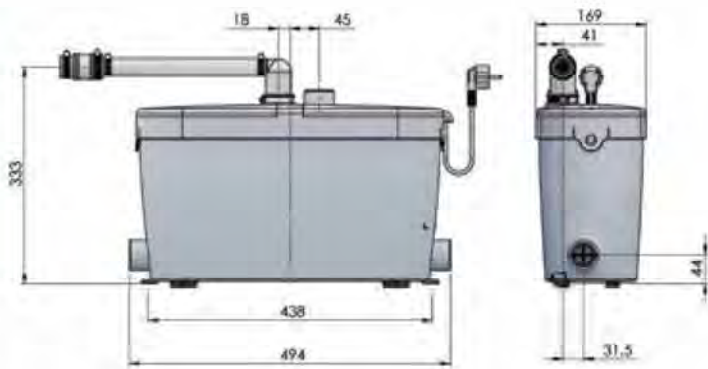
**TR** KURULUM KILAVUZU

**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

**CN** 用户应保留安装指南以备

CE



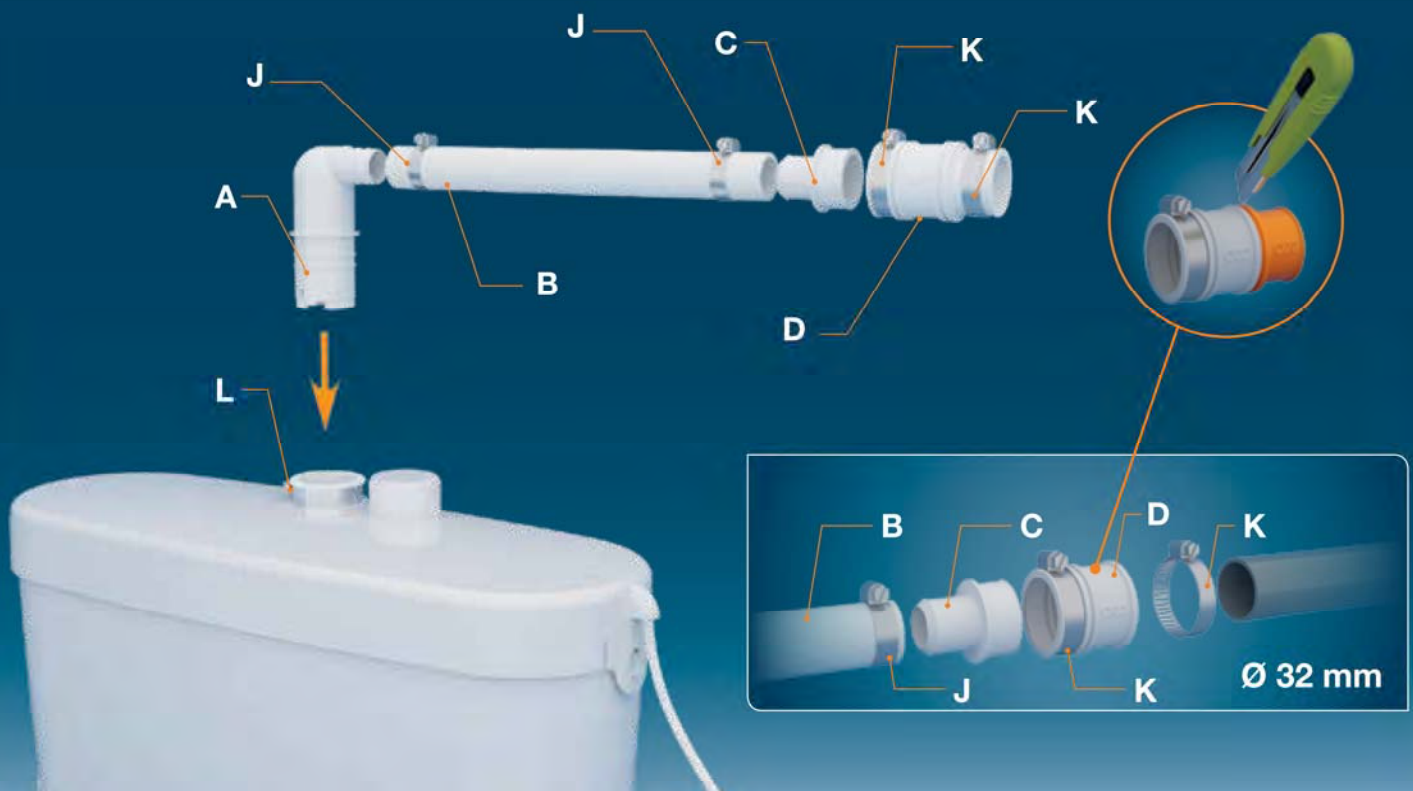


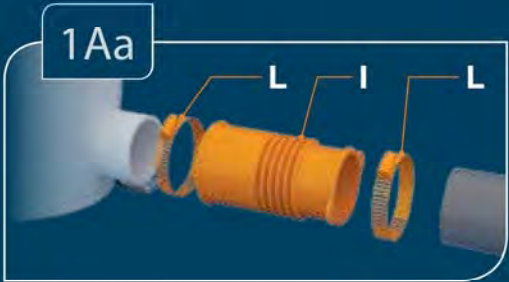
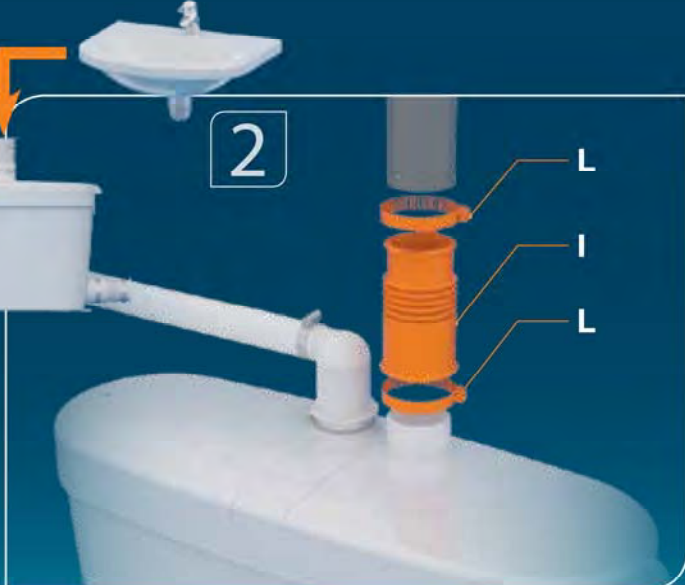
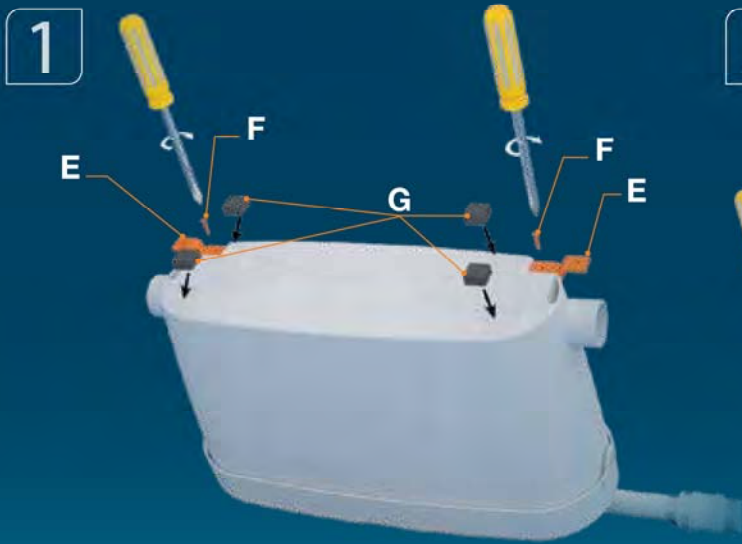
## SANIACCESS PUMP - EN12050-2

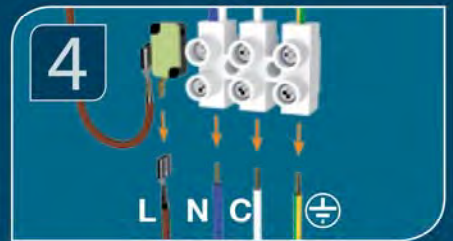
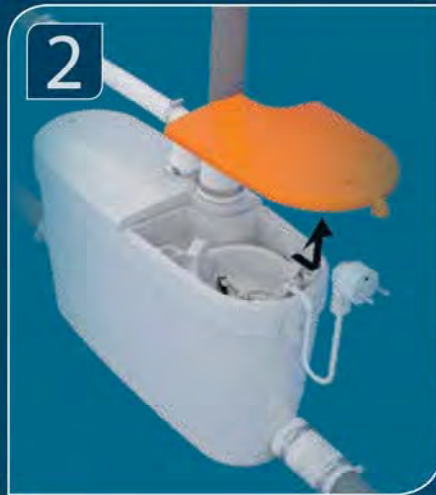
**V35**

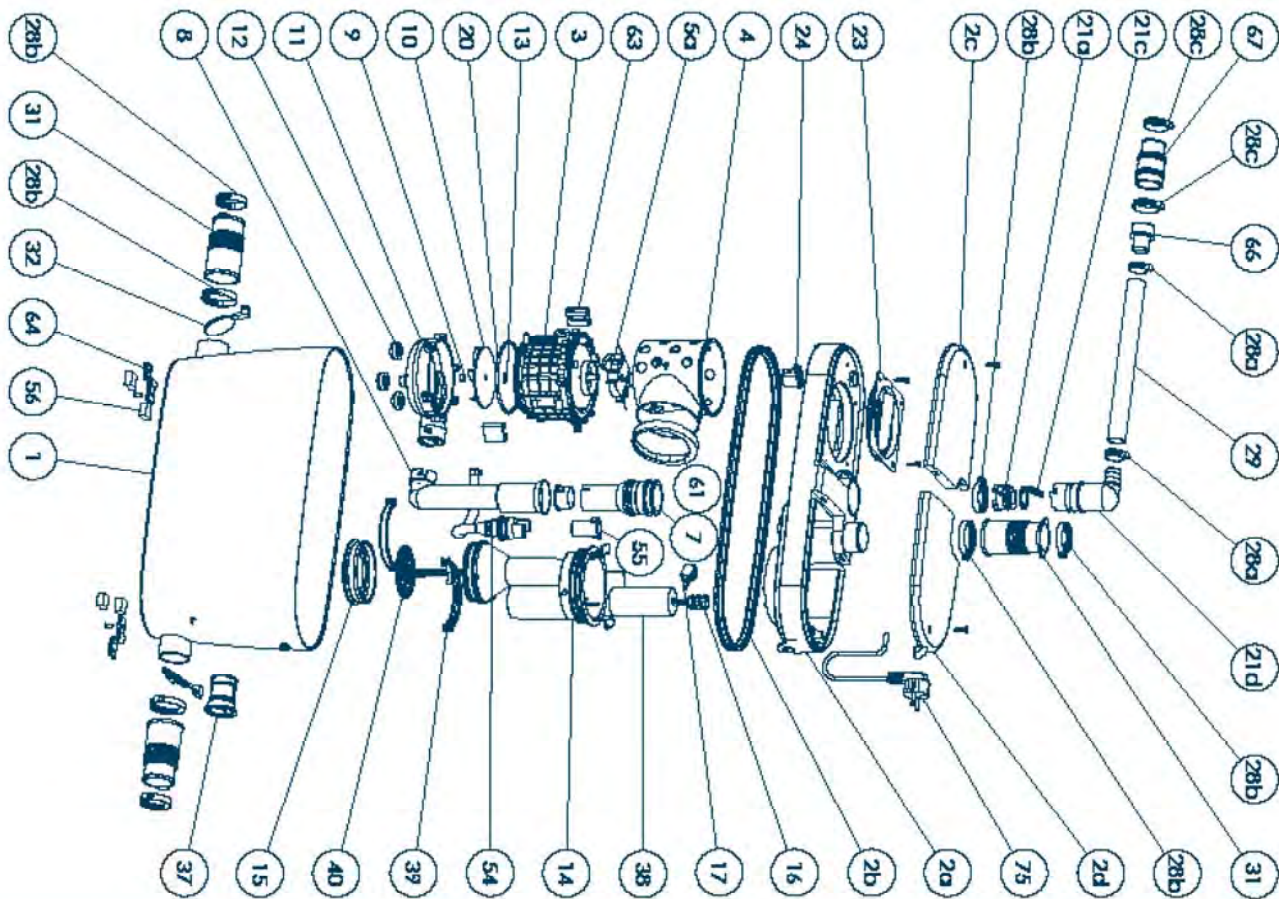
220-240V - 50Hz - 400 W

IP44 - 1,7A - - 6,4 kg









**FRANCE**

**SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ASSAINISSEMENT**  
41 bis avenue Bosquet - 75007 Paris  
Tél. +33 1 44 82 39 00  
Fax +33 1 44 82 39 01

**UNITED KINGDOM**

**SANIFLO Ltd.,**  
Howard House, The Runway  
South Ruislip Middx.,  
HA4 6 SE  
Tel. +44 208 842 0033  
Fax +44 208 842 1671

**IRELAND**

**SANIRISH Ltd**  
IDA Industrial Estate  
Edenderry - County Offaly  
Tel. + 353 46 9733 102  
Fax + 353 46 97 33 093

**AUSTRALIA**

**SANIFLO (Australasia) Pty Ltd**  
Unit 9/10, 25 Gibbes Street  
Chatswood NSW 2067  
Tel. +61 298 826 200  
Fax +61 298 826 950

**DEUTSCHLAND**

**SFA SANIBROY GmbH**  
Waldstr. 23 Geb. R5 - 63128  
Dietzenbach  
Tel. (060 74) 30928-0  
Fax (060 74) 30928-90

**ITALIA**

**SFA ITALIA spa**  
Via del Benessere, 9  
27010 Sizzano (PV)  
Tel. 03 82 61 81  
Fax 03 82 61 8200

**ESPAÑA**

**SFA S.L.**  
C/ Vinyalets, 1 - P.I. Can Vinyalets  
08130 Sta. - Perpètua de Mogoda -  
Barcelona  
Tel. +34 93 544 60 76  
Fax +34 93 462 18 96

**PORTUGAL**

**SFA, Lda.**  
Sintra Business Park, ed.01-  
1ºP2710-089 SINTRA  
Tel. +35 21 911 27 85  
Fax +35 21 957 70 00

**РОССИЯ**

**SFA РОССИЯ**  
101000 Москва - Колпачный переулок 9а  
Tel. (495) 258 29 51  
Факс. (495) 258 29 51

**SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA**

**SFA SANIBROY AG**  
Vorstadt 4  
3380 Wangen a. A.  
Tel. + 41 (0)32 631 04 74  
Fax + 41 (0)32 631 04 75

**BENELUX**

**SFA BENELUX B.V.**  
Voltaweg 4  
6101 XK Echt (NL)  
Tel. +31 475 487100  
Fax +31 475 486515

**SVERIGE**

**SANIFLO AB**  
BOX 797  
S-191 27 Sollentuna  
Tel. +46 (0)8-404 15 30  
info@saniflo.se

**POLSKA**

**SFA POLAND Sp. z o.o.**  
ul. Kolejowa 33  
05-092 Eomianki/Warszawa  
Tel. (+4822) 732 00 32  
Fax (+4822) 751 35 16

**ČESKÁ REPUBLIKA**

**SFA-SANIBROY, spol. s r.o.**  
Na Kráince č.ev. 681- 180 00 PRAHA -  
Libeň  
Tel. +420 266 712 855  
Fax +420 266 712 856

**ROMANIA**

**SFA SANIFLO S.R.L.**  
Strada Leonard Nicolae, nr. 2A  
Timișoara 300454  
Tel. +40 256 245 092  
Fax +40 256 245 029

**TÜRKIYE**

**SFA SANIHYDRO LTD STI**  
Mecidiye Cad No:36-B Sevençan APT  
34394 MECIDIYEKÖY - İSTANBUL  
Tel. +90 212 275 30 88  
Fax, +90 212 275 90 58

**CHINA**

**SFA 中国**  
上海市静安区石门二路333弄3号振安  
广场恒安大厦27C (200041 )  
Tel. +86(0)21 6218 0969  
Fax. +86(0)21 6218 8970

**KOREA**

**www.SFA.biz**  
sales@saniflo-korea.kr

**South Africa**

**SFA Africa**  
www.saniflo.co.za

**BRAZIL**

**SANITRIT**  
Rua Manuel da Nobrega 354Paraisópolis  
CEP 04001-001SAO PAULO / SP  
Tel. + 55 11 3262 2903  
www.sanitrit.com.br

**SERVICE HELPLINES**

	TEL	FAX			
France	☎ N° Vert 11 810 05 90 01 1 DT par appel	03 44 94 46 19	Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515
United Kingdom	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671	Sverige	+46 (0)8-404 15 30	
Ireland	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33093	Norge	+46 (0)8-404 15 30	
Australia	+1300 554 779	+61.2.9882.6950	Poljska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16
Deutschland	0800 82 27 82 0.	(060 74) 30928-90	Россия	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Italia	0382 6181	+39 0382 618200	Česká Republika	+420 266 712 855	+420 266 712 856
España	+34 93 544 60 76	+34 93 462 18 96	România	+40 256 245 092	+40 256 245 029
Portugal	+35 21 911 27 85	+35 21 957 70 00	Türkiye	+90 212 275 30 88	+90 212 275 90 58
Suisse Schweiz Svizzera	+41 (0)32 631 04 74	+41 (0)32 631 04 75	中国	+86(0)21 6218 8969	+86(0)21 6218 8970
			Brazil	+55 11 3262 2903	

Service information : [www.sfa.fr](http://www.sfa.fr)

**PUMP 3**  
01.15

# SFA

**FR** INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES IMPORTANTES

**UK** IMPORTANT ADDITIONAL INFORMATION

**DE** WICHTIGE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

**IT** INFORMAZIONI AGGIUNTIVE IMPORTANTI

**ES** INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA IMPORTANTE

**PT** **BR** INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES IMPORTANTES

**NL** BELANGRIJKE EXTRA INFORMATIE

**SE** ANNAN VIKTIG INFORMATION

**DK** VIGTIGE SUPPLERENDE OPLYSNINGER

**NO** VIKTIG TILLEGGSINFORMASJON

**FI** TÄRKEITÄ LISÄTIETOJA

**HU** FONTOS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

**PL** WAŻNE INFORMACJE DODATKOWE

**RU** **UA** ВАЖНАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**RO** INFORMAȚII SUPPLEMENTARE IMPORTANTE

**CZ** DŮLEŽITÉ DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

**TR** ÖNEMLİ EK BİLGİLER

**CN** 重要补充信息

**KR** 한국

**HR** VAŽNE DODATNE INFORMACIJE

**AR** معلومات إضافية هامة

## 1 AVERTISSEMENT

Cette pompe est soumise à un contrôle qualité permanent dans une usine certifiée ISO 9001, ISO 14001. Elle bénéficie d'un haut niveau de performance, de sécurité et de fiabilité dans la mesure où toutes les règles d'installation et d'entretien décrites dans cette notice sont scrupuleusement respectées.



**Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ou auxquelles l'expérience et les connaissances font défaut, excepté si elles sont sous surveillance et reçoivent les instructions nécessaires pour utiliser l'appareil, avec l'aide d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

## 2 APPLICATIONS

Cet appareil est une pompe conçue pour évacuer les eaux usées (sauf eaux de WC). SANIVITE®, SANISPEED® et SANIPUMP 2® sont conçus pour évacuer les eaux usées provenant d'évier, de lave-linge, de lave-vaisselle, douche ou baignoire, lavabo, bidet. L'appareil SANIDOUCHE®/ SANIPUMP 1® ne peut recevoir que des eaux usées provenant de : douche, lavabo ou bidet. L'appareil SANISHOWER® FLAT/ SANIDOUCHE® FLAT ne peut recevoir que des eaux usées provenant d'une douche et d'un lavabo.

Cet appareil répond à la norme EN 12050-2 et aux normes européennes sur la sécurité électrique et la compatibilité électromagnétique.

## 3 INSTALLATION

L'appareil doit se trouver dans la même pièce que les installations sanitaires raccordées.

L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance.

L'installation et le fonctionnement de votre appareil doivent respecter les réglementations locales et la norme EN 12056-4.

Afin d'optimiser les derniers développements techniques en matière d'acoustique inclus dans cet appareil, il est important :

- d'installer la cuve en évitant que celle-ci ne touche une paroi de la pièce,

- de positionner la cuve sur un sol parfaitement plat afin de ne pas contrarier le bon fonctionnement des plots anti-vibrateurs,

- de fixer correctement la tuyauterie d'évacuation en évitant des distances entre les fixations supérieures à un mètre.

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



**N'effectuer le branchement électrique qu'une fois les raccordements définitifs terminés.**

L'installation électrique doit être réalisée par un professionnel qualifié en électrotechnique. L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

**Le circuit d'alimentation de l'appareil doit être relié à la terre (classe I) et protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30mA).**

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil.

## Réglementation

Veillez à respecter les dispositions de la norme en vigueur dans le pays d'utilisa-

tion (France : NF C 15-100) concernant les volumes de protection d'une salle de bains.

## 4 MISE EN SERVICE

Vérifier l'étanchéité des raccordements avec les appareils sanitaires connectés à la pompe.

## 5 MAINTENANCE ATTENTION!!!

En cas d'absence prolongée, il est impératif de couper l'alimentation générale en eau de la maison et de protéger l'installation contre le gel.

## NETTOYAGE/DÉTARTRAGE

Pour détartrer et nettoyer la pompe, utiliser régulièrement le détartrant spécial SANIBROYEUR de SFA, conçu pour enlever le tartre tout en respectant les organes internes de votre appareil.

## 6 INTERVENTIONS ÉVENTUELLES



### DANS TOUS LES CAS, DÉBRANCHER LA PRISE ÉLECTRIQUE DE LA POMPE

ANOMALIE CONSTATÉE	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le moteur ne démarre pas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appareil non branché</li> <li>Alimentation électrique défectueuse</li> <li>Problème moteur ou système de commande</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brancher l'appareil</li> <li>Vérifier l'alimentation électrique</li> <li>Sinon, consulter un dépanneur agréé</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil se remet en marche par intermittence</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les appareils sanitaires raccordés fuient</li> <li>Le clapet anti-retour fuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler l'installation en amont</li> <li>Nettoyer ou changer le clapet anti-retour</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le moteur tourne correctement mais ne s'arrête plus ou tourne très longtemps</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La hauteur ou longueur d'évacuation est trop importante (perte de charge)</li> <li>Problème hydraulique, colmatage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Revoir l'installation</li> <li>Sinon, consulter un dépanneur agréé</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil s'arrête</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil a fonctionné pendant trop longtemps (coupure thermique de sécurité)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attendre le réenclenchement puis faites appel à un dépanneur agréé si nécessaire</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Retour d'eau trouble dans la douche (appareils avec entrées latérales)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Douche installée trop bas par rapport à la pompe</li> <li>Battants d'entrées latérales colmatés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Revoir l'installation</li> <li>Nettoyer les battants</li> <li>Sinon, consulter un dépanneur agréé</li> </ul>

## 7 CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation et d'une utilisation conformes à la présente notice.



**Attention : ne pas jeter dans les appareils sanitaires raccordés à cet appareil des produits tels que solvants, peintures, soude caustique, acides ou autres produits chimiques.**



**1 DESCRIPTION**

This pump is (manufactured in a factory which is quality) certified to ISO 9001, ISO 14001. Installed and used correctly, the unit will give consistent and reliable service.

**This device is not designed for persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or those with minimal experience and knowledge, unless they are monitored and are given the necessary instructions for using the device, with the help of a person responsible for their safety. Monitor children and make sure they do not play with the device.**

**2 APPLICATIONS**

This device is a pump designed to evacuate waste water from private dwellings (except for water coming from WC's).

SANIVITE®, SANISPEED® and SANIPUMP 2® are designed to handle the waste evacuation from a bath, kitchen sink, dishwasher and washing machine. Its powerful pump will deal with every day normal usage. SANISHOWER® FLAT/ SANIDOUCHE® FLAT is designed to handle the waste from a shower and handbasin.

Sanispeed will take the above at a heavier duty rate of usage.

SANISHOWER®/SANIPUMP 1® is designed to take the waste from a shower and handbasin.

This appliance conforms to EN 12050-2 and the European standards concerning electrical safety and electromagnetic compatibility.

**3 INSTALLATION**

The unit should be installed in the same space as the connected facilities and should be accessible for possible service. The fitting and working of your appliance must meet local regulations and the EN 12056-4 standard.

To optimise the latest technical developments concerning soundproofing incorporated into this unit, it is important to:

- fix the discharge pipe correctly, with distances of not more than one metre between the fastenings.

**CONNECTION TO THE ELECTRICAL SUPPLY**



**The electrical installation should be carried out by a qualified person.**

The unit should be connected to a fully earthed electrical supply. All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations. The unit requires a 220/240V single phase AC 50 Hz supply (UK specification). Do not connect the unit to a conventional plug and socket. **It must be wired into a fused, unswitched, fixed wiring connector fitted with a 5 amp fuse.** The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:  
Brown - Live  
Blue - Neutral  
Green/Yellow – Earth

**Warning: Ensure the electricity is turned OFF at the main switch board before wiring to connector.**

**All work on cable, pressure chamber and motor should only be carried out**

by a qualified Saniflo servicing agent, as special tools are required.

**4 COMMISSIONING THE UNIT**

Once electrical and plumbing connections have been made, check that all seals, and connections are watertight.

Check both the discharge pipework from the unit and the other sanitary appliances connections.

**5 MAINTENANCE**

**WARNING !!!**

If away for a long period, we recommend that you turn off the water supply to the WC served by the unit.

**CARE OF YOUR UNIT**

In order to remove scale and clean the pump, use a household descalant (like SANIFLO Cleanser/descalant).

**6 FAULT FINDING / REMEDIES**



**IN ALL CASES, YOU MUST DISCONNECT THE PUMP FROM THE POWER SUPPLY**

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSES	REMEDIES
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The motor does not activate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The electrical power supply is not active</li> <li>• The electrical power supply is defective</li> <li>• The motor or the control system is defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restore the electrical supply</li> <li>• Check the electrical power supply</li> <li>• Otherwise, ask an approved repair agent to intervene</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The motor intermittently activates</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The connected sanitary devices are leaking</li> <li>• The non-return valve is faulty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the installation upstream</li> <li>• Clean or replace the non-return valve</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The motor operates normally, but does not stop or continues to run for a long time</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The length or height of the installation is over the specification, or there are too many bends/elbows</li> <li>• The pump cover plate is occluded</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the installation</li> <li>• Otherwise, ask an approved repair agent to intervene</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The unit stops</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The unit has been running for too long (thermal cut-out)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wait for reset, then ask an approved repair agent to intervene</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Soiled water comes up into the shower basin (units with side inlets)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Shower installed too low as compared with the pump</li> <li>• Hinged side inlet discs clogged up</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the installation</li> <li>• Clean the hinged discs</li> <li>• Otherwise, ask an approved repair agent to intervene</li> </ul>

**7 GUARANTEE**

2 years guarantee as from its date of purchase subject to correct installation and correct use.



**Warning : Do not dispose of solvents, paints (do not wash paint brushes in sink), caustic, acid or other chemicals into these products.**

## 1 BESCHREIBUNG

Diese Pumpe ist ein Gerät, das in einem, vom ISO 9001, ISO 14001 zertifizierten Werk fachgerecht entwickelt wurde und einer ständigen Qualitätskontrolle unterzogen wird. Es verfügt über ein hohes Niveau bezüglich Leistung, Sicherheit und Zuverlässigkeit unter der Voraussetzung, dass die nachfolgenden Installations- und Wartungsanweisungen befolgt werden.

**⚠️ WARNUNG.** Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr eine Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sind zu beaufsichtigen und darauf achten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## 2 ANWENDUNGEN

Dieses Gerät ist eine Kleinhebeanlage zur Entsorgung von fäkalienfreiem Abwasser im privaten Bereich.

SANIVITE®, SANISPEED® und SANIPUMP 2® wurden zur Entsorgung von in einem Haushalt anfallendem Abwasser aus Spüle, Waschmaschine oder Spülmaschine sowie Dusche oder Badewanne.

SANIDOUCHE® und SANIPUMP 1® ist nur für Abwasser von Dusche, Waschtisch oder Bidet vorgesehen. Die SaniShower Flat wurde speziell dafür entwickelt, das Abwasser von der Dusche und Waschtisch zu entsorgen.

Dieses Gerät entspricht der Norm EN 12050-2 und den europäischen Normen zur elektrischen Sicherheit und zur elektromagnetischen Kompatibilität.

## 3 MONTAGE

Das Gerät muss sich im gleichen Raum befinden wie die anderen angeschlossenen Sanitäranlagen. Das Gerät muss zu Prüfungs- und Wartungszwecken leicht zugänglich sein.

Die Montage und der Betrieb Ihres Geräts müssen den lokalen Bestimmungen und der Norm EN 12056-4 sowie DIN 1986-100 entsprechen. Zur Optimierung der jüngsten technischen Entwicklungen im Bereich der Akustik, die für dieses Gerät genutzt wurden, ist es wichtig:

- das die Anlage keine umliegende Wand berührt, um Schallübertragungen zu vermeiden,
- der Aufstellboden muss eben sein. Um eine zusätzliche Schallentkopplung zu ermöglichen, kann unter der Anlage eine schalldämmende Matte verwendet werden,

- Alle Leitungen und Anschlüsse müssen spannungsfrei und schalldämmend verlegt und befestigt sein.

## ELEKTROINSTALLATION

**⚠️ Den elektrischen Anschluss erst vornehmen, wenn die Wasseranschlüsse komplett durchgeführt sind.**

Den elektrischen Installationen müssen von einem Elektrotechniker realisiert werden. Das Gerät muss so angebracht werden, dass die Steckdose zugänglich ist.

**Die Stromzufuhr darf ausschließlich der Hebeanlage dienen und muss über einen FI-Schutzschalter abgesichert sein!** Der Anschluss muss ausschließlich der Stromzufuhr des Geräts dienen.

**Bestimmungen:** Bitte beachten Sie die Verfügungen der im Benutzungsland geltenden Normen (Deutschland DIN VDE 0100) betreffend den Schutzbereich von Feucht- und Nassräumen.

## 4 INBETRIEBNAHME

Nach Anschluss aller nötigen Rohrleitungen sowie der Stromzufuhr, die Anlage und alle Verbindungen auf Funktion und Dichtheit prüfen.

## 5 WARTUNG

Das Gerät ist einmal jährlich einer Wartung bzw. Reinigung zu unterziehen.

### REINIGUNG/ENTKALKER

Um die Pumpe zu reinigen und zu entkalken, muss regelmäßig ein geeigneter Entkalker von SFA benutzt werden, der darauf ausgelegt ist, den Kalk zu entfernen, wobei die inneren Teile des Geräts geschont bleiben.

## 6 EVENTUELLE EINGRIFFE

### ⚠️ AUF JEDEN FALL DEN NETZSTECKER DER PUMPE ZIEHEN

FESTGESTELLTE FEHLFUNKTION	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Motor startet nicht.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Gerät nicht angesteckt</i></li> <li>• <i>Stromspeisung defekt</i></li> <li>• <i>Problem am Motor oder Bediensystem</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät einstecken</li> <li>• Die Stromspeisung überprüfen</li> <li>• Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienst wenden</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät funktioniert mit Unterbrechungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Die angeschlossenen Sanitärgeräte sind undicht</i></li> <li>• <i>Die Rückschlagklappe ist undicht</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die vorlaufende Montage überprüfen</li> <li>• Die Rückschlagklappe reinigen oder austauschen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Motor läuft korrekt, hält jedoch nicht mehr an oder läuft sehr lange.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Die Abflusshöhe oder -länge ist zu groß oder zu viele Winkelstücke (Druckverlust)</i></li> <li>• <i>Hydraulikproblem, Verstopfung</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Montage überprüfen</li> <li>• Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät schaltet sich aus</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Das Gerät funktioniert über einen zu langen Zeitraum (Wärmesicherung)</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Wiedereinschalten abwarten, dann sich gegebenenfalls an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückfluss von Schmutzwasser in der Dusche (Geräte mit seitlichem Zulauf)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Dusche im Verhältnis Pumpe zu niedrig installiert</i></li> <li>• <i>Seitliche Eingangsklappen verstopft</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Montage überprüfen</li> <li>• Die Klappen reinigen</li> <li>• Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden</li> </ul>

## 7 GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät gilt eine 2jährige Garantie ab Kaufdatum unter Einhaltung der geltenden Normen sowie dieser Montage- und Gebrauchsanweisung.

**⚠️ ACHTUNG:** es dürfen über die Anlage keine Farben, Laugen, Lösungsmittel, Faserstoffe etc. die nach DIN 1986-3 und geltenden Abwasserverordnungen nicht in das Abwassersystem eingeleitet werden dürfen, entsorgt werden.

### 1 ADVERTENCIA

Esta bomba de evacuación es un producto diseñado siguiendo un control de calidad permanente. Tiene la certificación ISO 9001, ISO 14001. El aparato tiene un alto nivel de cualidades técnicas, seguridad y fiabilidad, siempre que se cumplan atentamente todas las reglas de instalación y mantenimiento descritas en el presente manual.

**Este aparato no está destinado a personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén limitadas, como tampoco a aquellas que carezcan de la experiencia o el conocimiento del mismo, salvo que se encuentren bajo supervisión y reciban las instrucciones necesarias para utilizar el aparato, con la ayuda de una persona responsable de su seguridad. Supervisar a los niños y vigilar que no jueguen con el aparato.**

### 2 ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este aparato es una bomba para evacuar las aguas residuales (excepto aguas fecales).

SANIVITE®, SANISPEED® y SANIPUMP 2® están concebidas para evacuar las aguas residuales procedentes de fregaderos, lavadoras, lavavajillas, duchas o bañeras.

El aparato SANDOUCHE®/SANIPUMP 1® sólo puede recibir aguas residuales procedentes de: ducha, lavabo o bidet. SANISHOWER FLAT / SANDOUCHE FLAT está diseñado para evacuar las aguas de una ducha y de un lavabo.

Este aparato cumple la norma EN 12050-2 y normas europeas sobre la seguridad eléctrica y la compatibilidad electromagnética.

### 3 INSTALACIÓN

El aparato debe de estar en la misma sala / habitación que los otros aparatos sanitarios. El aparato debe ser instalado de manera que el acceso sea fácil para su control y mantenimiento.

La instalación y funcionamiento de su aparato deben respetar las reglamentaciones locales y la norma EN 12056-4.

Para optimizar los últimos desarrollos técnicos en materia acústica incluidos en este aparato, es importante :

- instalar el depósito de forma que no toque ninguna pared de la sala / habitación,
- posicionar el depósito sobre un suelo lo más plano posible, para permitir el adecuado funcionamiento de los contactos anti vibratorios,

- fijar correctamente el tubo de evacuación evitando que las distancias entre las fijaciones sean superiores a un metro.

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

**Efectuar la conexión eléctrica sólo una vez llevados a cabo todas las conexiones definitivas.**

La instalación eléctrica debe ser realizada por un profesional cualificado en electrotécnica. El aparato debe estar colocado de forma que el enchufe de corriente sea accesible.

**El circuito de alimentación eléctrico del aparato debe estar conectado a tierra (Clase I) y protegido por un disyuntor diferencial de alta sensibilidad (30 mA).**

La conexión debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato.

### Reglamentación

**Respetar las disposiciones de la norma UNE 20.315 referente a las medidas de protección de un cuarto de baño.**

### 4 PUESTA EN MARCHA

Una vez efectuadas las conexiones eléctricas e hidráulicas, comprobar la estanqueidad de las conexiones de la bomba a los otros aparatos sanitarios.

### 5 MANTENIMIENTO

#### ¡ATENCIÓN!

En caso de ausencias prolongadas, es obligatorio cerrar la alimentación general de agua de la vivienda.

#### LIMPIEZA / DESINCRUSTACIÓN

Para limpiar y desincrustar la bomba, utilizar frecuentemente un producto desincrustante sanitario, como el desincrustante especial SFA SANITRIT, que desincrusta sin afectar los órganos internos del aparato.

### 6 POSIBLES INTERVENCIONES

#### EN CUALQUIER CASO, DESCONECTE LA TOMA ELÉCTRICA DEL APARATO


ANOMALÍAS	CAUSAS	REMEDIOS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El motor no arranca</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bomba no enchufada</li> <li>• Alimentación eléctrica defectuosa</li> <li>• Problema del motor o del sistema de control</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enchufar la bomba a la corriente</li> <li>• Comprobar la alimentación eléctrica</li> <li>• Si no, consultar al SAT</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La bomba se pone en marcha intermitentemente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los sanitarios conectados pierden agua</li> <li>• La válvula anti-retorno pierde</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar cada uno de los elementos conectados</li> <li>• Limpiar o cambiar la válvula anti-retorno</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El motor gira correctamente pero no se para o gira lentamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La altura o la longitud de evacuación es muy larga o tiene muchos codos</li> <li>• Problema hidráulico, taponamiento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mirar la instalación</li> <li>• Si no, consultar al SAT</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El aparato se para</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El aparato ha funcionado durante demasiado tiempo (corte térmico de seguridad)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esperar a que se vuelva a activar y consultar al SAT, si es necesario</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retorno de agua turbia en la ducha (aparatos con entradas laterales)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ducha instalada demasiado baja con relación a la bomba</li> <li>• Clapetas de las entradas laterales obstruidas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar la instalación</li> <li>• Limpiar las clapetas</li> <li>• Si no, consultar al SAT</li> </ul>

### 7 CONDICIONES DE GARANTÍA

Los aparatos SFA tienen una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra siempre que la instalación y la utilización sean conformes al presente manual. A partir de los 6 meses, el cliente final deberá hacerse cargo de los gastos de desplazamiento del técnico SFA.

**ATENCIÓN : no echar en los sanitarios conectados a este aparato productos como disolventes, pintura, sosa cáustica, ácidos u otros productos químicos.**

**1 BESKRIVNING**

 **Produkten har tillverkats i en fabrik som är certifierad enligt ISO 9001 standard. Produkten skall installeras enligt installationsanvisningen. Produkten skall skötas enligt skötsel- och installationsanvisningarna för bästa prestanda. Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) vars fysiska förmåga, känselsinne eller mentala förmåga är begränsad. Produkten skall inte heller användas av personer med begränsad erfarenhet och kunskap, förutom de som är under överinseende och får nödvändiga instruktioner om hur produkten ska användas och bistås av en person som ansvarar för deras säkerhet. Håll barn under uppsikt och se till att de inte leker med produkten.**

**2 ANVÄNDINGSOMRÅDE**

Denna produkt är en pump för avloppsvatten (ej vatten från toaletter) för privat bruk. SANISPEED® kan också användas för kommersiellt bruk. SANIVITE®, SANISPEED® och SANIPUMP 2® är kraftiga hushållspumpar för bortpumpning av avloppsvattnet från kök, diskmaskin, tvättmaskin etc. fram till husets avloppsstam eller tank. SANISHOWER FLAT/SANIDOUCHE FLAT är tillverkad för att ta hand om avloppsvatten från endast en dusch och/eller tvättstall. Använd inte pumparna tillsammans med en avfallskvarn eller toalett! SANIDOUCHE®/SANIPUMP 1® är en pump (gråvattenpump) avsedd för duschar och tvättstall i hushåll och tål en medelvattentemperatur på 35°C. Produkten uppfyller kraven enligt EN 12050-2 och europeiska säkerhetsstandarder om elsäkerhet och elektromagnetisk kompatibilitet. För att se prestandadeklaration (DoP) gå in på [www.saniflo.se](http://www.saniflo.se) och klicka på "Scheman och faktablad" som du hittar under fliken "Visa produktblad" på produktsidan.

**3 INSTALLATION**

Produkten skall placeras i samma rum som de anslutna enheterna. Produkten måste vara lättåtkomlig för service och underhåll.

Vid installation och bruk av produkten skall både lokala regler och standarden EN 12056-4 följas.

- För att minimera ljudnivån från produkten är det viktigt att installera produkten så att den inte vidrör en vägg och står plant

- Rören skall monteras på sådant sätt att de inte kan gå isär på grund av trycket. Se till att avloppsrören klamras enligt gällande branschregler.

**ELANSLUTNING**

Koppla inte in strömmen förrän alla ledningar är dragna.

Allt elektriskt arbete ska utföras av behörig montör. Produkten måste installeras på ett sådant sätt att stickkontaktens ände är tillgänglig. Produkten skall jordas (Elklass 1) och skyddas av en jordfelsbrytare (30mA).

Pumpen skall kopplas till en egen säkring (inga andra produkter FÅR kopplas på samma säkring). Om en kabel är skadad så måste den bytas ut av tillverkaren eller av tillverkaren godkänd servicepartner.

**Bestämmelser**

Respektera gällande standarder i användningslandet beträffande säkerhetsavstånd i badrum.

**4 PROVKÖRNING EFTER INSTALLATION**

Spola flera gånger för att testa installationen när alla rör- och elanslutningar färdigställt och kontrollerats. Kontrollera inloppsanslutningarna så att de är täta mot kök\* diskmaskin\* tvättmaskin\* handfat\* etc. (\*: Beroende på modell).

**5 UNDERHÅLL****VARNING!!!**

Vid långvarig frånvaro är det viktigt att stänga av vattentillförseln och skydda systemet mot frost.

**RENGÖRING OCH AVKALKNING**

För att rengöra och avkalka produkten skall ett lämpligt avkalkningsmedel användas regelbundet. Ett exempel på ett godkänt medel är avkalkningsmedlet DESCALER från SANIFLO som är framtaget för att ta bort kalk utan att skada produkten.

**6 EVENTUELL DRIFTSTÖRNING****BRYT ALLTID STRÖMMEN INNAN NI GÖR NÅGRA INGREPP I PUMP.**

SYMPTOM	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorn startar inte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingen spänning</li> <li>• Fel i strömförsörjningen</li> <li>• Fel i motorn eller styrenheten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Koppla ström till apparaten</li> <li>• Kontrollera strömförsörjningen</li> <li>• Kontakta auk. servicetekniker</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorn startar och stoppar ideligen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tillkopplade enheter läcker</li> <li>• Backventilen är defekt/felmonterad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera tillkopplingen</li> <li>• Rensa eller byt backventil</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorn arbetar normalt men fortsätter för länge</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nivåskillnaden för tömning för hög eller får många vinklar (tappar fart)</li> <li>• Hydrauliskt problem, igensättning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera tillkopplingen</li> <li>• Eller kontakta en auk. servicetekniker</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enheten stannar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enheten har arbetat för länge (motorskyddet har löst ut)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avvakta återstart och kontakta sedan en auktoriserad servicetekniker om det behövs.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gråvatten stiger upp i duschskaret (gäller enheter med sidoinlopp)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• För liten nivåskillnad mellan dusch och pump</li> <li>• Inloppsventilen igensatt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera installationen</li> <li>• Rengör inloppsventilen</li> <li>• Kontakta auk. servicetekniker</li> </ul>

**7 GARANTIVILLKOR**

Vi lämnar 2 års garanti från inköpsdatumet på pumparna under förutsättning att de installeras och används enligt skötsel- och installationsanvisningen.



**VARNING:** Håll aldrig lösningsmedel, färg (rengör aldrig penslar i behållaren), lut, syra eller andra kemikalier i pumparna.

**1 ADVARSEL**

Denne pumpe er udviklet og produceret under konstant kvalitetskontrol på en fabrik, som er ISO 9001, ISO 14001 certificeret. Den har høj ydeevne, er sikker og pålidelig under forudsætning af overholdelse af reglerne vedrørende installation og vedligeholdelse beskrevet i denne brugsanvisning.

**Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blotet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.**

**2 ANVENDELSER**

Pumpen er beregnet til at udele spildevand i et privat hjem (undtagen vand fra toiletet). SANIVITE®, SANISPEED® og SANIPUMP 2® er kraftige pumper for automatisk bortledning af afløbsvand fra bruseniche/kabine, badekar, køkken/bryggersvask, håndvask samt vaske-/opvaskemaskine til afløbsstamme eller tank. De arbejder automatisk. Må ikke anvendes sammen med affaldskvæm eller toilet. SANISHOWER® FLAT/ SANIDOUCHE® FLAT er udelukkende designet for bortledning af spildevand fra et brusekar og håndvask. SANIDOUCHE®/SANIPUMP 1® pumpe for brusekabine og håndvask. Max. temperatur 35 °C. Pumpen opfylder standarden EN 12050-2 og de europæiske standarder vedrørende elektrisk sikkerhed og elektromagnetisk kompatibilitet. SANIDOUCHE®/SANIPUMP 1® pumpe for brusekabine og håndvask. Max. temperatur 35 °C. Pumpen opfylder standarden EN 12050-2 og de europæiske standarder vedrørende elektrisk sikkerhed og elektromagnetisk kompatibilitet.

**3 INSTALLATION**

Pumpen skal placeres i samme rum som de andre tilsluttede sanitære komponenter. Pumpen skal monteres så den er let tilgængelig for kontrol og service.

Installation og virkemåde skal overholde nationale forskrifter og standarden EN 12056-4.

De medfølgende fikseringsplader monteres – forhindrer at pumpen bevæger sig. Afløbsrør fikseres med rørbojler – max afstand 1 meter.

**ELEKTRISK TILSLUTNING**

**Foretag ikke den elektriske tilslutning, før alle installationens tilslutninger er endeligt udført.**

Den elektriske installation skal udføres af autoriseret installatør. Pumpen skal placeres således, at stikkontakten er let tilgængelig.

**Den elektriske installation skal udføres af autoriseret installatør.**

**Pumpen skal placeres således, at stikkontakten er let tilgængelig.**

Tilslutningen må udelukkende bruges til strømforsyning af apparatet.

**Forskrifter**

**Sørg for at overholde alle bestemmelserne i den gældende standard i brugslandet vedrørende beskyttelse i et badeværelse.**

**4 AFPRØVNING EFTER INSTALLATION**

Når alle hydrauliske og elektriske tilslutninger er udført, kontroller vandtætheden af alle de sanitære komponenters tilslutninger ved pumpe.

**5 VEDLIGEHOLDELSE VIGTIGT !!!**

I tilfælde af fravær i længere perioder tilrådes det at lukke for husets/lejlighedens hovedhane.

**RENGØRING/AFKALKNING**

Brug regelmæssigt et velegnet afkalkningsmiddel for at undgå kalkaflejring i pumpe, som f.eks. det særlige SANIBROYEUR afkalkningsmiddel fra SFA, som er velegnet til at fjerne kalk uden at ødelægge apparatets interne komponenter.

**6 EVENTUELLE DRIFTSFORSTYRELSE****UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL PUMPE STIK TAGES UD AF STIKKONTAKTEN**

KONSTATERT FEJL	MULIG ÅRSAG	UDBEDRING
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motoren starter ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet er ikke tilsluttet</li> <li>• Der er fejl ved strømforsyningen</li> <li>• Problem med motoren eller styresystemet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tilslut apparatet</li> <li>• Kontrollér strømforsyningen</li> <li>• Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumpen fungerer diskontinuerligt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De tilsluttede sanitetsapparater lækker</li> <li>• Kontraventilen lækker</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér installationen ovenfor pumpe</li> <li>• Rengør eller udskift kontraventilen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motoren går normalt, men stopper ikke eller går meget længe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afløbsrøret sidder for højt eller er for langt eller har for mange bøjninger (tryktab)</li> <li>• Hydraulisk problem, tilstopning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér installationen</li> <li>• Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumpen standser</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumpen har fungeret for længe (termisk sikkerhedsafbrydelse)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vent indtil pumpe genindkobles, og kontakt om nødvendigt en autoriseret reparatør</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tilbageløb af grumset vand i brusekabinen (pumper med sideindløb)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brusekarets afløb er installeret for lavt i forhold til pumpe</li> <li>• Klapperne i sideindløbene er tilstoppet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér installationen</li> <li>• Rengør klapperne</li> <li>• Hvis ikke, kontakt en autoriseret reparatør</li> </ul>

**7 GARANTIBETINGELSER**

**Dette apparat er dækket af en 2-års garanti regnet fra købsdatoen - forudsat korrekt installation og en anvendelse i overensstemmelse med nærværende brugsanvisning.**

**ADVARSEL: Hæld aldrig maling, opløsningsmidler, lud, syre eller andre kemikalier i pumpe. Rengør ikke pensler i vasken.**

## NO

### 1 BESKRIVELSE

Denne pumpen er produsert av en fabrikk med kvalitetssertifikat ifølge ISO 9001, ISO 14001. Apparatet har et høyt prestasjons-, sikkerhets- og pålitelighetsnivå, så fremt reglene for montering og vedlikehold du finner i denne bruksanvisningen respekteres nøye.



**Dette apparatet er ikke beregnet for personer (herunder barn), med reduserte fysiske, sanselige eller mentale evner, eller som har mangelfull kunnskap om bruken av apparatet, med mindre de overvåkes av og får tilstrekkelig opplæring i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Pass på barna og sørg for at de ikke leker med apparatet.**

### 2 BRUK

Dette apparatet er en pumpe for tømming av avløpsvann (med unntak av vann fra klosett).

SANIVITE®, SANISPEED® og SANIPUMP 2® er kraftige husholdningspumper for automatisk bortpumping av avløpsvann (gråvann) fra kjøkken, vaske- og oppvaskmaskin etc. Selve pumpen er plassert i en robust, lett plassert plastkasse og virker automatisk. Pumpene skal ikke brukes i forbindelse med avfallskverner eller klosetter.

SANIDOUCHE/SANIPUMP 1 er en avløpspumpe (gråvannspumpe) beregnet for avløp fra dusjkabinett, servant etc. SANISHOWER® FLAT / SANIDOUCHE® FLAT er designet for å håndtere avløpsvannet fra kun en dusj og en servant i en vanlig husholdning.

Tåler vanntemperaturer opp til 35°C.

Dette apparatet er i overensstemmelse med EN 12050-2 og europeiske normer angående elektrisk sikkerhet og elektromagnetisk kompatibilitet.

### 3 INSTALLASJON

Pumpen skal plasseres i samme rom som de tilkoblede sanitærproduktene. Apparatet må være tilgjengelig for inspeksjon og vedlikehold.

Installasjon og funksjon av apparatet må være i tråd med lokale regler og normen EN 12056-4.

For å få fullt utbytte av de siste teknologiske innovasjoner når det gjelder akustikk er det viktig:

- å plassere tanken slik at den ikke berører rommets vegger

- å plassere pumpen på et helt jevnt gulv slik at de vibrasjonshindrende anordningene ikke forstyrres

- å sørge for at avløpsrørene er godt festet/klamret og at avstanden mellom festepunktene ikke er større enn en meter.

### EL-TILKOPLING



**Utfør de elektriske kodingene først når alle kodingene er avsluttet.**

Den elektriske installeringen skal utføres av en kvalifisert elektrotekniker. Apparatet skal plasseres slik at støpselet er tilgjengelig.

**Apparatets strømkrets skal kobles til jording (klasse I) og beskyttes med en overbelastningsbryter med høy følsomhet (30mA).**

Tilkoblingen skal kun brukes til strømtilførsel til apparatet.

### Regelverk

**Sørg for å overholde bestemmelsene**

**i gjeldende norm angående strømvern i badrom i det landet der apparatet brukes.**

### 4 PRØVEKJØRING

Når alle de hydrauliske og elektriske kodingene er utført, setter du i gang de tilkoblede sanitærproduktene for å kontrollere alle pakninger og skjøter er tette.

### 5 VEDLIKEHOLD

#### ADVARSEL!!!

Ved lengre fravær skal husets vanntilførsel alltid stenges.

#### RENGJØRING OG AVKALKING

For rengjøring og avkalking av pumpen, utliser bruk et egnet avkalkingsmiddel som Sanibroyeur fra SFA, laget for å fjerne kalk samtidig som det ikke skader apparatet.

### 6 EVENTUELLE DRIFTSFORSTYRRELSER



**KOBLE ALLTID FRA STRØMTILFØRSELEN TIL PUMPEN FØR DET GJØRES INNGREP.**

PROBLEM	ÅRSAK	UTBEDRING
<ul style="list-style-type: none"><li>• Motoren starter ikke</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Apparatet er ikke tilkoblet</li><li>• Defekt strømtilførsel</li><li>• Problem i motoren eller styresystemet</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Koble til apparatet</li><li>• Kontroller strømtilførselen</li><li>• Eller kontakt installatøren</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Motoren går med korte avbrudd</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lekkasje i et av de tilkoblede sanitærproduktene</li><li>• Lekkasje i tilbakeslagsventilen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontroller installasjonen oppstrøms</li><li>• Rengjør eller skift ut tilbakeslagsventilen</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Motoren går normalt, men stopper ikke eller stopper først etter lang tid</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lengden eller høyden på avløpsrøret er for stor, eller det er for mange bøyer på opplegget (trykketap)</li><li>• Hydraulisk problem, tilsetning</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontroller installasjon</li><li>• Eller kontakt installatøren</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Apparatet stanser</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Apparatet har vært for lenge i drift (termisk beskyttelse utløst)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vent på automatisk tilbakekobling, og kontakt installatøren om nødvendig</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Uklart vann kommer opp i dusjkabinettet (klosettpumpe med sideinnløp)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dusjkabinettet er installert for lavt i forhold til pumpen</li><li>• Sideinnløpsventilene er tilstoppet</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontroller installasjonen</li><li>• Rengjør ventilene</li><li>• Eller kontakt installatøren</li></ul>

### 7 GARANTIBETINGELSER

**Det gis 2 års garanti fra kjøpsdato på klosettumpene under forutsetning at de er installert og brukt i henhold til bruks- og installasjonsanvisningen.**



**Advarsel: Hell aldri løsningsmiddel, lut, syre, andre kjemikalier eller maling (rengjør aldri pensler i vaskekar eller lignende), i utstyr som har avløp til en av disse pumpene**

## 1 KUVAUS

Tämä pumppu on normien mukaisesti suunniteltu laite, ja sen laatu tarkastetaan säännöllisesti ISO 9001, ISO 14001. sertifioidussa laaduntarkastuslaitoksessa. Laitteesi moitteeton toiminta, turvallisuus ja luotettavuus vaatii, että tässä ohjeessa annettuja asennus- ja huolto-ohjeita noudatetaan asianmukaisesti.

**Laitte on tarkoitettu harmaanveden poistoon, ja sen saa aukaista ja huoltaa vain ammattitaitoinen putkiasentaja. Tarvittaessa opasta käyttäjiä laitteen käyttöön liittyvissä asioissa.**

## 2 SOVELLUKSET

Tämä laite on pienikokoinen kotitalouksien jätevesien poistoon tarkoitettu pumppu (ei WC:n huuhteluviesien).

SANIVITE®, SANISPEED® ja SANIPUMP 2® on suunniteltu kodin pesualtaan, pesukoneen ja astianpesukoneen jätevesien poistamiseen, tarvittaessa samanaikaisesti. Laitteen voimakas pumppu pystyy käsittelemään jokapäiväisen käytön jätevedet. SANISHOWER® FLAT/ SANIDOUCHE® FLAT on tarkoitettu ainoastaan suihkun ja pesualtaan huuhteluviesien käsittelyyn. SANISHOWER®/SANIPUMP 1® on suunniteltu suihkun ja pesualtaan jätevesien poistoon.

Tämä laite täyttää EN 12050-2 ja eurooppalaisten standardien sähköturvallisuutta ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat vaatimukset.

## 3 ASENNUS

Laitteen on sijaittava samassa tilassa siihen liitettävien kalusteiden kanssa. Laitteeseen on päästävä helposti tekemään tarkistus- ja huoltotöitä.

Laitteen asennuksen ja toiminnan on oltava paikallisten määräysten ja EN 12056-4 -standardin mukaiset.

Jotta hyötyisit optimaalisesti laitteen edistyneestä akustiikkatekniikasta, on tärkeää:

- asentaa WC siten, että se ei kosketa asennustilan seinämää
- sijoittaa WC täysin tasaiselle lattialle, jotta värinäsuojujen toiminta ei häiriintyisi
- kiinnittää tyhjennysputkisto kannakkein. Kannakeväli ei saa olla yli 1 m.

## SÄHKÖLIITÄNTÄ



**Tee sähköliitäntä vasta sen jälkeen, kun muut liitokset ja kytkennät on tehty.**

Laitteen sähköliitännän saa tehdä vain sähköasentaja. Laite on sijoitettava niin, että sähköjohdon pistoke on helposti käsiteltävissä.

**Laitteen sähköpiiri on maadoitettava (luokka I) ja suojattava erittäin herkästi reagoivalla vikavirtasuojakytkimellä (30 mA).**

Sähköliitäntä on varattava vain tämän laitteen käyttöön.

### Normit

**Noudata laitteen käyttömaassa kylpyhuoneen suojaamisesta annetun, voimassaolevan normin määräyksiä.**

## 4 KÄYTTÖÖNOTTO

Kun kaikki vesi- ja sähköliitännät on suoritettu, tarkista liitäntöjen tiiviys pumppuun.

## 5 HUOLTO

### HUOM!!!

Jos laite on pitkään käyttämättä, sulje veden tulo.

### PUHDISTAMINEN JA KALKINPOISTO

Käytä säännöllisesti kalkin poistoon ja pumppuun puhdistukseen sopivaa kalkinpoistoainetta (esim. SFA:n SANIBROYEUR-kalkinpoistoaine), joka on suunniteltu poistamaan kalkki laitteen sisäosia vahingoittamatta.

## 6 MAHDOLLISET KÄYTTÖHÄIRIÖT



### IRROTA PISTOKE PISTORASIESTA ENNEN TOIMENPITEITÄ

HÄIRIÖ	MAHDOLLISET SYYT	TOIMENPITEET
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Moottori ei käynnisty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laitetta ei ole kytketty virtapiiriin</li> <li>• Virtalähde on viallinen</li> <li>• Ongelma moottorissa tai ohjausjärjestelmässä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kytke laite virtapiiriin</li> <li>• Tarkista virtalähde</li> <li>• Ota muussa tapauksessa yhteys huoltoon</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laite käy katkonaisesti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Liitetyt kalusteet vuotavat</li> <li>• Takaiskuventtiili vuotaa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista liitetyt kalusteet</li> <li>• Puhdista tai vaihda takaiskuventtiili</li> <li>• Tarkista asennus</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Moottori käy normaalisti, mutta ei pysähdy enää ja käy hyvin pitkään</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poistojärjestelmän korkeus tai pituus on liian suuri tai putkenkulmia on liikaa (vastapaine)</li> <li>• Tukos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ota muussa tapauksessa yhteys huoltoon</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laite lakkaa toimimasta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laite on käynyt liian kauan (ylilämpösuojaj)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odota, että virta kytkeytyy päälle, ja kutsu tarvittaessa huolto paikalle</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sameaa vettä palautuu suihkuun (sivuaukoilla varustetut laitteet).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suihku on asennettu liian alas pumppuun nähden</li> <li>• Tuloläpät sivulla ovat juuttuneet kiinni</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista asennus</li> <li>• Puhdista tuloläpät</li> <li>• Ota muussa tapauksessa yhteys huoltoon</li> </ul>

## 7 TAKUUEHDOT

**Laitteessa on 2 vuoden takuu ostopäivästä alkaen, mikäli se on asennettu ja sitä on käytetty tämän ohjeen mukaisesti.**



**Huom: Älä huuhtelee liuotteita, maaleja (älä pese maalisiveltimiä pesualtaassa), emäksisiä tai syövyttäviä kemikaaleja näiden laitteiden läpi.**

## 1 OSTRZEŻENIE

Pompa jest opracowana zgodnie z zasadami sztuki i poddawany stałej kontroli jakości w fabryce posiadającej certyfikat ISO 9001, ISO 14001. Prawidłowe działanie urządzenia wymaga skrupulatnego przestrzegania zasad instalacji i konserwacji podanych w instrukcji.



**Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, umysłowej lub psychicznej lub osoby, które nie posiadają wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, z wyjątkiem przypadków, w których niniejszej osoby znajdują się pod nadzorem lub otrzymały niezbędne instrukcje w zakresie użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.**

## 2 ZASTOSOWANIE

To urządzenie będące pompą odprowadzającą służy do usuwania ścieków domowych (za wyjątkiem ścieków pochodzących z WC).

SANIVITE, SANISPEED i SANIPUMP 2 służą do odprowadzania ścieków pochodzących ze zlewozmywek, pralek, zmywarek, pryszniców lub wanien. Urządzenie SANIDOUCHE/SANIPUMP 1 może odbierać wyłącznie ścieki pochodzące z: prysznic, umywalki i umywalka lub bidetu.

Urządzenie Sanidouche Flat może odbierać ścieki pochodzące wyłącznie z prysznic i umywalki.

Urządzenie jest zgodne z normą europejską EN 12050-2 i z dyrektywami oraz normami europejskimi dotyczącymi bezpieczeństwa elektrycznego i zgodności elektromagnetycznej.

## 3 INSTALACJA

Urządzenie musi znajdować się w tym samym pomieszczeniu, co pozostałe podłączone urządzenia sanitarne. Urządzenie musi być zainstalowane w miejscu zapewniającym łatwy dostęp do kontroli i konserwacji.

Instalacja i działanie tego urządzenia muszą być zgodne z miejscowymi przepisami i normą EN 12056-4.

Jest dostarczone z elementami mocowania zapobiegającymi obracaniu się i poruszaniu. Dla zoptymalizowania najnowszych technik tłumienia hałasu wykorzystanych w urządzeniu, należy:

- zainstalować muszlę tak, aby nie stykała się ze ścianami pomieszczenia
- ustawić muszlę na płaskiej powierzchni, aby nie zakłócać działania kółek antywibracyjnych
- umocować prawidłowo rury odpływowe unikając przekraczania odległości jednego metra między mocowaniami.

## PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE



**Należy podłączyć urządzenie do prądu tylko po wcześniejszym zakończeniu generalnych prac z instalacją elektryczną.**

Instalacja elektryczna musi zostać wykonana przez wykwalifikowanego specjalistę w dziedzinie elektrotechniki. Urządzenie musi zostać ustawione w taki sposób, aby zapewniony był łatwy dostęp do wtyczki w gniazdku zasilającym.

**Obwód zasilający urządzenia musi być uziemiony (Klasa I) i wyposażony w wyłącznik różnicowoprądowy o wysokiej czułości (30mA).**

Połączenie może służyć wyłącznie zasilaniu urządzenia.

### Normy

**Należy przestrzegać przepisów obowiązującej normy, dotyczących bezpiecznych odległości w łazience.**

## 4 URUCHOMIENIE

Po wykonaniu podłączeń hydraulicznych i elektrycznych, należy sprawdzić szczelność połączeń z pompą ścieki.

## 5 OBSŁUGA I ZALECENIA UWAGA !!!

W przypadku przedłużającej się nieobecności, należy obowiązkowo odłączyć główne zasilanie wody w domu.

### CZYSZCZENIE/USUWANIE KAMIENIA

W celu usunięcia kamienia i wyczyszczenia pompy, należy regularnie używać środka do usuwania kamienia, takiego jak produkt SANICLEAN firmy SFA, przeznaczonego do usuwania kamienia bez żadnej szkody dla elementów wewnętrznych urządzenia.

## 6 MOŻLIWOŚCI USUNIĘCIA USTEREK



**W KAŻDYM PRZYPADKU NALEŻY ODŁĄCZYĆ ZASILANIE POMPA**

STWIERDZONE NIEPRAWIDŁOWOŚCI	PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY	JAK POSTĘPOWAĆ
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Silnik nie włącza się</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Urządzenie nie jest podłączone do sieci</li> <li>• Wadliwe zasilanie elektryczne</li> <li>• Problem z silnikiem lub układem sterowania</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Podłączyć urządzenie</li> <li>• Sprawdzić zasilanie elektryczne</li> <li>• Skontaktować się z serwisem</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Urządzenie włącza się w regularnych odstępach czasu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przeciekła spłuczka lub baterie podłączonych do urządzenia punktów sanitarnych</li> <li>• Zawór zwrotny nie funkcjonuje prawidłowo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić instalację poprzedzającą urządzenie</li> <li>• Przeczyścić lub wymienić zawór zwrotny</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Silnik pracuje normalnie ale nie zatrzymuje się lub pracuje bardzo długo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wysokość podnoszenia lub odległość odprowadzenia jest zbyt duża lub zbyt wiele kolanek zainstalowano (spadek ciśnienia)</li> <li>• Problem hydrauliczny, zatkanie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić instalację</li> <li>• Skontaktować się z serwisem</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Urządzenie zatrzymuje się</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Urządzenie działa za długo (termiczny wyłącznik bezpieczeństwa)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaczekać na kolejne włączenie, a następnie w razie potrzeby skontaktować się z serwisem</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Powrót wody do prysznic (urządzenia z wlotami bocznymi)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prysznic jest zainstalowany za nisko w stosunku do pompy</li> <li>• Kłapy wlotowe boczne zatkane</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić instalację</li> <li>• Wyczyścić kłapy</li> <li>• Skontaktować się z serwisem</li> </ul>

## 7 GWARANCJA

Urządzenie posiada gwarancję na dwa lata licząc od daty zakupu pod warunkiem wykonania prawidłowej instalacji i użytkowania zgodnego z niniejszą instrukcją.



**Uwaga: do urządzeń sanitarnych podłączonych do tego urządzenia nie wlewaj produktów takich jak rozpuszczalniki, farby, soda kaustyczna, kwasy lub inne substancje chemiczne.**



RU

UA

## 1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данный насос разработан в соответствии с промышленными нормами. Он прошел постоянный контроль качества на заводе в соответствии со стандартом ISO 9001, ISO 14001. Для того чтобы ваш аппарат правильно функционировал, необходимо тщательно соблюдать правила установки и технического обслуживания, указанные в данной инструкции.



Этот аппарат не предназначен для лиц (в том числе детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не имеющих опыта и знаний по обращению с ним, за исключением тех случаев, когда они пользуются им под наблюдением и получают указания по работе с ним от лица, ответственного за их безопасность. Следите за детьми и контролируйте, чтобы они не играли аппаратом.

## 2 ПРИМЕНЕНИЕ

Данный аппарат представляет собой насосную станцию, предназначенную для откачивания стоков из жилых домов (кроме туалетного стока).

Аппараты SANIVITE®, SANISPEED® и SANIPUMP 2®, SANIPUMP 3® созданы для откачивания сточных вод из раковины, стиральной, посудомоечной машин, душа или ванной. Аппарат SANIDOUCHE® /SANIPUMP 1® может откачивать сточные воды только из душа, раковины, или биде. SANISHOWER® FLAT/ SANIDOUCHE® FLAT предназначен для отвода сточных вод только от душа и раковины.

Данный аппарат соответствует норме EN 12050-2 и европейским нормам, касающимся электрической безопасности и электромагнитной совместимости.

## 3 УСТАНОВКА

Аппарат должен находиться в том же помещении, что и остальное подключенное к нему санитарно-техническое оборудование. Необходимо иметь свободный доступ к прибору для выполнения проверок и технического обслуживания.

Установка и эксплуатация аппарата должны соответствовать местным нормам и стандарту EN 12056-4.

Установить насос таким образом, чтобы он не касался перегородки помещения, поставить насос на совершенно плоскую поверхность пола во избежание нарушения правильной работы противовибрационных жакетов, правильно закрепить систему выводящих труб таким образом, чтобы расстояние между креплениями не превышало один метр.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Электрическое подключение следует осуществить только после окончательного выполнения всех необходимых соединений.

Электроустановка должна осуществляться квалифицированным специалистом. Прибор следует поместить таким образом, чтобы был обеспечен доступ к электрической розетке.

Данный аппарат должен быть обязательно подключен к заземлению (класс I) и дифференциальному автоматическому выключателю высокой чувствительности (30mA).

Розетка должна быть использована только для питания аппарата

### Нормы и правила

Соблюдайте нормативы по электрической безопасности в ванных комнатах, действующие в стране использования.

## 4 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Выполнив электрические и гидравлические соединения, следует проверить герметичность соединений с остальным санитарно-техническим оборудованием, подключенным к насосу.

## 5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ОСТОРОЖНО !!!

В случае длительного отсутствия необходимо отключить воду в квартире.

### ОЧИСТКА И УДАЛЕНИЕ ИЗВЕСТКОВОГО НАЛЕТА

Для удаления известкового налета и очистки насос следует регулярно использовать специально предназначенное для этого средство от накипи или раствор 1 литр 9% уксуса на 5 литров воды

## 6 НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ



### ДО ВЫПОЛНЕНИЯ ВСЕХ ОПЕРАЦИЙ НАСОС СЛЕДУЕТ ОТКЛЮЧИТЬ ОТ СЕТИ

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ПОЧИНКА
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Мотор не включается</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прибор не включен в сеть</li> <li>• Неисправность системы электроснабжения</li> <li>• Неисправность мотора или системы управления</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Включить аппарат в сеть</li> <li>• Проверить систему электроснабжения</li> <li>• Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Самопроизвольное включение прибора</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подтекание запорных устройств санитарной техники, подключенной к прибору</li> <li>• Пропускает обратный клапан</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить оборудование, подключенное к прибору</li> <li>• Прочистить или заменить обратный клапан</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Мотор вращается без нарушений, но, не останавливается или вращается слишком длительное время</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Высота или длина вывода слишком велика или насыщает слишком много патрубков (потеря нагрузки)</li> <li>• Проблема гидравлики, закупорка</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Произвести осмотр установки</li> <li>• Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прибор останавливается</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прибор работал слишком длительное время (термическое отключение)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подождать повторного включения, затем при необходимости проконсультироваться в лицензированной службе ремонта</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Загрязненная вода выводится в душ (приборы с боковыми выходами)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Душ установлен слишком низко относительно насоса</li> <li>• Створки боковых входов закрыты</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Произвести осмотр установки</li> <li>• Очистить створки</li> <li>• Если проблема не устранена, обратиться в лицензированную службу ремонта</li> </ul>

## 7 УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантийный срок аппарата 3 года (2 года по Украине), начиная с даты покупки, при условии установки и использования в соответствии с данной инструкцией.



Внимание: не сливайте в подключенную к аппаратам сантехнику такие продукты, как растворители, краску, щелочь, кислоты или другие химические продукты.

TR

## 1 UYARI

Bu pompa ISO 9001 ve 14001 onaylı bir fabrikada sürekli kalite kontrole tabi tutulan bir cihazdır. Cihaz, bu kullanım kılavuzunda tanımlanan tüm kurulum ve bakım kurallarına titizlikle uyulduğu takdirde, yüksek bir performans, güvenlik ve güvenilirlik sağlar.

**Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasiteleri sınırlı olan (bunlara çocuklar da dahildir), veya tecrübe ve bilgi sahibi olmayan kişilere yönelik değildir; bu tip kişiler gözetim altında bulunmaları ve cihazı kullanmak için gerekli talimatları almaları durumunda, kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişinin yardımıyla cihazı kullanabilirler. Çocukları gözetim altında tutun ve cihazla oynamalarına izin vermeyin.**

## 2 UYGULAMALAR

Bu cihaz atık suları tahliye etmek üzere tasarlanmış kompakt bir pompadır. (tuvalet atıkları hariç).

SANIVITER, SANISPEEDR ve SANIPUMP 2° lavabo, camaşır makinesi, bulaşık makinesi, duşakabin ve banyo kuvvetlerinden gelen suları tahliye etmek için tasarlanmıştır. SANISHOWER/ SANIPUMP 1° cihazı ancak duşakabin, lavabo veya bidelerden gelen suları alabilir. SANISHOWER° FLAT/ SANIDOUÇHE° FLAT sadece duşakabin ve lavabo atık su tahliyesi için tasarlanmıştır.

Bu cihaz EN 12050-2 standardına ve elektrik güvenliği ve elektromanyetik uyumluluk ile ilgili Avrupa standartlarına uygundur.

## 3 KURULUM

Cihaza bağlayacağınız diğer sıhhi tesisat üniteleri ile aynı yerde bulunmalıdır. Kontrol ve bakım için, cihaza erişim kolay olmalıdır.

Cihazınızın kurulumu ve çalışması yerel mevzuata ve EN 12056-4 standardına uygun olmalıdır.

Bu cihaz akustik alanında mevcut son teknik yenilikleri içermektedir. Bu son teknik gelişmelerden en verimli düzeyde faydalanmak için:

- Hazneyi duvara değmeyecek şekilde yerleştirin.
- Sabitleme aparatlarını düzgün işleyişine engel olmamak için, hazneyi düz bir zemin üzerine yerleştirin.
- Çıkış dirseğinden itibaren döşediğiniz tahliye borularına monte ettiğiniz her sabitleme kelepçelerin arasındaki mesafe 1 m'yi geçmemesine dikkat edin.

## ELEKTRİK BAĞLANTISI

**Elektrik bağlantısını, tüm nihai bağlantıları gerçekleştirdikten sonra yapın.**

Elektrik bağlantısı elektroteknik alanında uzman vasıflı bir profesyonel tarafından kurulmalıdır.

Cihaz, elektrik fişine erişilebilecek şekilde yerleştirilmelidir.

**Güc kaynağı sınıf 1 topraklama olmalıdır. Cihazın elektrik bağlantısında topraklama hattı olması gereklidir. Elektrik tesisatı 30 mA kaçak akım rölesi ile korunmalıdır.**

Bu bağlantı sadece cihaza güç sağlamak için kullanılmalıdır.

## Mevzuat

**Bir banyodaki koruma hacimleri ile ilgili olarak, cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan standardın hükümlerine uymaya dikkat edin. (Fransa: NF C 15-100).**

## 4 HİZMETE ALMA

Cihaz ile sıhhi tesisat ünitelerinin bağlantılarını sızdırmazlığını kontrol edin.

## 5 BAKIM DİKKAT !!!

Uzun süre evde bulunmaması halinde, evin ana su vanasını mutlaka kapatınız ve donma tehlikesine karşı tesisatınızı uygun bir şekilde koruyunuz.

## TEMİZLEME / KİREÇTEN ARINDIRMA

Cihazı kireçten arındırmak ve temizlemek için, düzenli aralıklarla, SFA'nın özel kireç çözücü SANIBROYEUR° gibi cihazınızın iç organlarına zarar vermemek üzere tasarlanmış uygun bir kireç çözücü kullanın.

## 6 OLASI MÜDAHALELER



### HER DURUMDA, CİHAZIN FİŞİNİ ELEKTRİK PRİZİNDEN ÇEKİN

TESPİT EDİLEN ANORMALLİK	MUHTEMEL NEDENLER	ÇÖZÜMLER
<ul style="list-style-type: none"><li>• Motor devreye girmiyor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihazın elektrik bağlantısı yapılmamış</li><li>• Kusurlu elektrik bağlantısı</li><li>• Motor veya kumanda sistemi sorunu</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihazı elektrik prizine bağlayın,</li><li>• Elektrik bağlantısını kontrol edin</li><li>• Aksi takdirde yetkili bir teknik servise başvurun</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihaz zaman zaman çalışmaya başlıyor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bağlı sıhhi tesisat ünitelerinde sızıntı var</li><li>• Çekvalite sızıntı var</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihazın girişlerine bağlı olan tesisatı kontrol edin</li><li>• Çekvalite temizleyin veya değiştirin</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Motor düzgün bir şekilde dönüyor, ama durmuyor veya çok uzun süre dönüyor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tahliye borularının yüksekliği veya uzunluğu çok fazla (basınç düşüşü)</li><li>• Hidrolik sorun, tıkanma</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tesisatı gözden geçirin</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihaz duruyor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihaz uzun bir süre çalışmış (güvenlik temin koruması)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aksi takdirde yetkili bir teknik servise başvurun</li><li>• Yeniden çalışmasını bekleyin, ardından gerekirse yetkili bir teknik servise başvurun</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Bulanık suyun duşakabin geri dönmesi (yan girişleri olan cihazlar)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Duşakabin cihaza göre alçak bir noktaya yerleştirilmiş</li><li>• Yan giriş klapesi tıkalı</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tesisatı gözden geçirin</li><li>• Yan giriş klapesini temizleyin</li><li>• Aksi takdirde yetkili bir teknik servise başvurun</li></ul>

## 7 GARANTİ KOŞULLARI

**Cihaz, bu kurulum kılavuzuna uygun bir şekilde kurulması ve kullanılması kaydıyla satın alma tarihinden itibaren 2 yıl garantilidir.**




**Dikkat: Bu cihaza bağlı sıhhi tesisat ünitelerine solvent, boya, sudkostik, asit veya başka kimyasal maddeler atmayın.**

## CN

### 1 描述

该设备通过了ISO 9001, ISO 14001 认证, 严格按照工艺规格设计制造。

 只要严格按照本说明进行安装及维护, 此设备可保证安全可靠的高性能运行。

该设备不适用于包括儿童在内的一些特殊人群(精神或智力有限制等)。除非在确保安全或有监护人的情况下安装此设备。

### 2 使用

该机器为小体积提升站, 用于抽排除粪便以外的家庭污水。

此设备适用于淋浴、洗脸盆、洗手盆。

升利洒平 仅适用于浴缸排水。

此设备符合EN 12050-2标准, 并符合相关电气安全和电磁兼容性的欧洲标准。

### 3 安装

本设备必须安装于与之连接的卫生设备所在的房间内。设备应安装在方便维修的地方。机器的安装和使用须遵照EN 12056-4标准及当地法规进行。

#### 电路连接

 电气的安装结束之前确保电源关闭。

设备安装必须由专业工程师完成。

选择电源插头的位置应方便设备的安装。

电路应当接地线(一级), 本机所在电路中必须有30毫安的漏电保护开关。

连接线必须只用于本设备供电。

#### 规定

请遵守使用国的有关浴室保护容积的现行规定。

### 4 安装调试

一旦电气与管道连接完成, 检查所有与抽水站连接的卫生设备是否全部密封。

### 5 维护

#### 警示:

如果长期出行, 务必关闭家里的供水总开关。

#### 清洁/除水垢

定期使用家用除垢剂清除抽水站内的水垢(升利保除垢液), 以便在除垢的同时保护您设备的内部系统不受损伤。

### 6 发现故障/修理



在任何情况下, 必须关闭抽水站电源

故障	原因	解决方法
<ul style="list-style-type: none"><li>设备不启动</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>没有接电</li><li>供电问题</li><li>电机或控制系统问题</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>给设备接电</li><li>检查供电系统</li><li>如不能解决, 求助于授权维修人员</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>设备间断性运转</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>连接的设备漏水</li><li>止回阀漏水</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>检查设备上端安装</li><li>清洁或更换止回阀</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>电机运行正常, 但无法停止或持续时间过长</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>排水管过高或过长, 或者管弯过多(能效损耗)</li><li>水流堵塞问题</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>重新调整安装</li><li>如不能解决, 求助于授权维修人员</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>设备停止运行</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>运行时间过长(热保护)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>等待重启, 然后如有必要, 求助于授权维修人员</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>污水回流入淋浴池内带有边侧入水的设备)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>淋浴相对于抽水站位置过低</li><li>设备内底部两边的止回阀片堵塞</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>重新调整安装</li><li>清理止回片</li><li>如不能解决, 求助于授权维修人员</li></ul>

### 7 保修

在安装及使用符合本说明书的条件下, 设备自购买日起, 保修两年。



警示: 严禁向以上这些设备投放溶剂、油漆、(不要在洗涤槽里洗清油漆刷)、腐蚀剂、酸类物质或其它化学物品。

**1 تحذير**

تخضع هذه المضخة لاختبارات الجودة المستمرة في مصنع حاصل على شهادة ISO 9001 و ISO 14001 ويتمتع بمستوى عالٍ من الأداء والسلامة والاعتمادية في القياس حيث يُعتد به في جميع قواعد التركيب والصيانة الواردة في هذه النشرة.

**هذا الجهاز غير مُعد للأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو أولئك الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، إلا إذا خضعوا لإشراف وتلقوا التعليمات اللازمة لاستخدام الجهاز، وذلك بمساعدة شخص مسؤول عن سلامتهم.**

**2 تطبيقات**

إن الجهاز عبارة عن مضخة مُصممة لتفريغ مياه الصرف (باستثناء دورة المياه). تم تصميم كل من SANIVITE® و SANISPEED® و SANIPUMP 2® لتفريغ مياه الصرف من الحوض أو الغسالة أو غسالة الصحون أو الدش أو حوض الاستحمام أو مغسلة الأيدي أو البيديت. لا يمكن للجهاز 1® SANIDOUCHE®/ SANIPUMP 1® مياه الصرف الواردة من : حوض الاستحمام أو المغسلة أو البيديت.

قد لا يتمكن جهاز SANISHOWER® FLAT/ SANIDOUCHE® FLAT إلا من سحب مياه صرف حوض الاستحمام والمغسلة فقط.

يخضع هذا الجهاز لمعيار EN 12050-2 بالإضافة إلى المعايير الأوروبية الخاصة بالسلامة الكهربائية والتوافق الكهرومغناطيسي.

**3 التركيب**

ينبغي تركيب الجهاز في نفس الموضع الذي يوجد به المرافق الصحية.

ينبغي أن تتوافق أنظمة تركيب وتشغيل الجهاز مع القوانين المحلية ومعيار EN 12056-4

من أجل تحسين أحدث التطورات التقنية في مجال الصوتيات المدرجة في هذا الجهاز، من المهم:

- تركيب الخزان بصورة تمنع تلامسه مع أي من جدران الغرفة،

- وضع الخزان على أرضية مسطحة تمامًا حتى لا تعيق سير العمل في مسمار سدادات التثبيت المضادة للاهتزاز،

- توصيل أنابيب التفريغ بشكل صحيح عن طريق تجنب ترك مسافات تزيد عن المتر بين التركيبات العليا.

**التوصيل الكهربائي**

**عدم البدء في التوصيلات الكهربائية إلى حين إتمام التوصيلات النهائية.**

يجب أن يتم تنفيذ التركيبات الكهربائية من قبل الفنيين المؤهلين في مجال الهندسة الكهربائية.

يجب وضع الجهاز في مكان يسهل وصول فنيي الكهرباء إليه.

يجب أن يتم توصيل دائرة إمدادات الطاقة الخاصة بالجهاز بالأرض (درجة 1) بالإضافة إلى حمايتها من خلال قاطع الدائرة الكهربائية التفاضلي ذي الحساسية الفائقة (30mA).

ينبغي ألا يتم التوصيل إلا لغرض إمداد الجهاز بالطاقة.

**الوائح**

تأكد من الامتثال إلى بنود المعايير المعمول بها في بلد الاستخدام (فرنسا: NF C 15-100)

بشأن مستويات حماية دورات المياه.

**4 الاستخدام**

تحقق من ختم الوصلات المرفقة مع الأدوات الصحية المتصلة بالمضخة.

**5 الصيانة****تحذير!!!**

في حالة عدم وجود لفترات طويلة، فإنه لا بد من خفض إمدادات مياه المنزل وحماية التركيب من ألا يتعرض للتجمد.

**التنظيف/إزالة الترسبات**

لإزالة الترسبات وتنظيف المضخة، استخدم SANIBROYEUR من SFA، الذي يهدف تصميمه إلى إزالة الجير مع الأخذ في الاعتبار الأجزاء الداخلية للجهاز الخاص بك.

**6 الحلول الممكنة****في جميع الحالات، فصل التيار الكهربائي عن المضخة**

الحلول	الأسباب المحتملة	الانحرافات المكتشفة
<ul style="list-style-type: none"> <li>توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي</li> <li>تحقق من التيار الكهربائي</li> <li>استعن باستشارة فني أعطال معتمد</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الجهاز غير متصل</li> <li>وجود خلل في إمدادات الطاقة</li> <li>عطل في المحرك أو نظام التحكم</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المحرك لا يعمل</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>تحقق من تثبيت المنبع</li> <li>قم بتنظيف أو تغيير الصمام المانع للارتجاع</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>سرب وصلات الأدوات الصحية</li> <li>سرب الصمام المانع للارتجاع</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>إعادة تشغيل الجهاز بشكل متقطع</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>مراجعة التركيب</li> <li>استعن باستشارة فني أعطال معتمد</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يُعد ارتفاع أو طول جهاز التفريغ مهم للغاية (فقد الحمل)</li> <li>عطل هيدروليكي، انسداد</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يتم تشغيل المحرك بشكل صحيح ولكن لم يعد يتوقف أو يعمل لمدة طويلة</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>ترقب تشغيله مرة أخرى ثم اتصل بفني أعطال معتمد عند الضرورة</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تم تشغيل الجهاز لفترة طويلة جدًا (الإغلاق الحراري الآمن)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>توقف الجهاز</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>مراجعة التركيب</li> <li>تنظيف الأبواب</li> <li>استعن باستشارة فني أعطال معتمد</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يُعد تركيب حوض الاستحمام أكثر بحثًا مقارنة بالمضخة</li> <li>انسداد مداخل الأبواب المزودة</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ارتجاع الماء العكر إلى حوض الاستحمام (جهاز ذات وصلات جانبية)</li> </ul>

**7 شروط الضمان**

**ضمان الجهاز ساري لمدة عامين من تاريخ الشراء حيث يخضع لشروط التركيب والاستخدام الواردة في هذه النشرة.**

**تحذير: لا تلمس أي من المذيبات أو الدهانات أو الصودا الكاوية أو الأحماض أو أي من المواد الكيميائية الأخرى، داخل الأدوات الصحية المتصلة بهذه الوحدة من المنتجات.**

**FRANCE**  
**SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ASSAINISSEMENT**  
 8, rue d'Aboukir - 75002 Paris  
 Tél. + 33 1 44 82 39 00  
 Fax + 33 1 44 82 39 01

**UNITED KINGDOM**  
**SANIFLO Ltd.**,  
 Howard House, The Runway  
 South Ruislip Middx.,  
 HA4 6SE  
 Tel. +44 208 842 0033/4040  
 Fax +44 208 842 1671

**IRELAND**  
**SANIRISH Ltd**  
 IDA Industrial Estate  
 Edenderry - County Offaly  
 Tel. + 353 46 9733 102  
 Fax + 353 46 97 33 093

**AUSTRALIA**  
**Saniflo (Australasia) Pty Ltd**  
 Unit 9-10, 25 Gibbes Street  
 Chatswood  
 NSW 2067  
 Tel. +61 298 826 200  
 Fax +61 298 826 950

**DEUTSCHLAND**  
**SFA SANIBROY GmbH**  
 Waldstr. 23 Geb. B5 - 63128 Dietzenbach  
 Tel. (060 74) 30928-0  
 Fax (060 74) 30928-90

**ITALIA**  
**SFA ITALIA spa**  
 Via del Benessere, 9  
 27010 Sizzano (PV)  
 Tel. 03 82 61 81  
 Fax 03 82 61 8200

**SOUTH AFRICA**  
**SFA Africa**  
 www.saniflo.co.za

**ESPAÑA**  
**SFA SI**  
 C/ Vinyalets, 1 - P.I. Can Vinyalets  
 08130 Santa Perpètua de Mogoda  
 Barcelona  
 Tel. +34 93 544 60 76  
 Fax +34 93 462 18 96

**PORTUGAL**  
**SFA, Lda.**  
 Sintra Business Park, ed. 01-1°P2710-089  
 SINTRA  
 Tel. +35 21 911 27 85  
 Fax. +35 21 957 70 00

**SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA**  
**SFA SANIBROY AG**  
 Vorstadt 4  
 3380 Wangen a.A  
 Tel: +41 (0)32 631 04 74  
 Fax: +41 (0)32 631 04 75

**BENELUX**  
**SFA BENELUX B.V.**  
 Voltaweg 4  
 6101 XK Echt (NL)  
 Tel. +31 475 487100  
 Fax +31 475 486515

**SVERIGE**  
**SANIFLO AB**  
 BOX 797  
 S-191 27 Sollentuna  
 Tel. +08-404 15 30  
 info@saniflo.se

**POLSKA**  
**SFA POLAND**  
 ul. Białolecka 168  
 03-253 Warszawa  
 Tel. (+4822) 732 00 32  
 Fax (+4822) 751 35 16

**РОССИЯ**  
**SFA РОССИЯ**  
 101000 Москва - Колпачный пер.  
 9а, ком. 103  
 Тел. (495) 258 29 51  
 факс (495) 258 29 51

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
**SFA-SANIBROY, spol. s r.o**  
 Na Košince - 180 00 PRAHA 8 - Libeň  
 Tel : +420 266 712 855  
 Fax : +420 266 712 856

**ROMANIA**  
**SFA SANIFLO S.R.L.**  
 Strada Leonard Nicolae, nr. 2A  
 Timis, oara 300454  
 Tel. +40 256 245 092  
 Fax +40 256 245 029

**TÜRKIYE**  
**SFA SANIHYDRO LTD ŞTİ**  
 Mecidiye Cad No:36-B Sevencan Apt. Giriş Kat  
 34387 Mecidiyeköy Şişli İSTANBUL  
 Tel : +90 212 275 30 88  
 Fax : +90 212 275 90 58

**CHINA**  
 SFA 中国  
 上海市静安区石门二路333弄3号振安广场恒安大厦27C室 (200041)  
 Tel. +86(0)21 6218 8969  
 Fax +86(0)21 6218 8970

**KOREA**  
 www.sfa-korea.com  
 sales@saniflo-korea.kr

**BRAZIL**  
**SANITRIT**  
 Rua Manuel da Nobrega 354 Paraiso  
 CEP 04001-001 SAO PAULO / SP  
 Tel. +55 11 3262 2903  
 www.sanitrit.com.br/ZIL

## SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX
France	☎ N°Azur 0 810 05 90 02 <sup>1 UT par appel</sup>	03 44 94 46 19
United Kingdom	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671
Ireland	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33 093
Australia	+61 3 9543 3891	+61 3 9543 6851
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90
Italia	0382 6181	+39 0382 618200
España	+34 93 544 60 76	+34 93 462 18 96
Portugal	+35 21 911 27 85	+35 21 957 70 00
Suisse Schweiz Svizzera	+41 44 748 17 44	+41 44 748 17 43
Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515
Sverige	+08-404 15 30	
Norge	+08-404 15 30	
Polska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16
Россия	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Česká Republika	+420 266 712 855	+420 266 712 856
România	+40 256 245 092	+40 256 245 029
Türkiye	+90 212 275 30 88	+90 212 275 90 58
Brazil	+55 11 3262 2903	
中国	+86(0)21 6218 8969	+86(0)21 6218 8970

Service information : [www.sfa.fr](http://www.sfa.fr)

© SFA, 09/2014 - PRINTED IN GEE. SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS DANS LE BUT D'AMÉLIORER NOS PRODUITS. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE MODIFICATIONS IN THE FURTHER DEVELOPMENT. ÄNDERINGEN AUFGRUND VON PRODUKTWEITERENTWICKLUNG VORBEHALTEN. SUSCEPTIBLE DE CUALQUIER MEJORA EN NUESTROS PRODUCTOS. ZONDER DAT HIERUIT ENGE AANSPRAAK KAN ONTSTAAN HEHOUDEN WIJ ONS HET RECHT VOOR PRODUCTEN TE MODIFICEREN ENOF AAN TE PASSEN. CON LO SCOPO DI MIGLIORARE I NOSTRI PRODOTTI, SI RESERVA IL DIRITTO ALLA MODIFICAZIONE. VI FORBIDILLA TENISKA FÖRÄNDRINGAR. SFA OCTABRJET ZA SOBOJ PRAVO VNOSIT' IZMENEHIJA, ULUČAJUŠE SVOJO PRODUKCIJO. PODLUŽE IZMJENAMA S OLIJEM POBOLJŠANJA NAŠIH PROIZVODA. תאריך: 09/2014